



الخطابات والمستندات المطلوبة Required Documents





جدول الامتثال للمستندات المطلوبة
Compliance Matrix for Required Documents

رقم	المستند	تم إرفاق المستند
مستندات العرض الفني:		
1	خطاب تقديم العطاء وفقا للنموذج (أ)	☐
2	نموذج الامتثال لنطاق العمل وفقا للنموذج (ب)	☐
3	نسخة مختومة من كراسة الشروط والمواصفات	☐
مستندات العرض المالي:		
1	الضمان الابتدائي/شهادة المنشآت الصغيرة والمتوسطة	☐
2	نموذج التجاوزات والاستثناءات من الشروط والأحكام المذكورة في العقد وفقا للنموذج (د)	☐
3	إقرار بعدم وجود تضارب مصالح وفقا للنموذج (و)	☐
4	نموذج المعلومات المطلوبة لإعداد العقود وفقا للنموذج (ز)	☐
5	جدول الكميات والاسعار	☐
6	الشهادات والسجلات والتراخيص النظامية (سارية المفعول)	☐
7	إثبات المقر الإقليمي في المملكة العربية السعودية (للشركات الأجنبية)	☐





ملحق (أ) - Appendix (A)
خطاب العطاء

التاريخ (إدراج تاريخ تقديم العطاء)
الرقم (إدراج رقم العطاء)
العنوان: (إدراج عنوان المنافسة)
طلب تقديم عطاءات رقم: (إدراج رقم المنافسة)

السادة الهيئة الملكية لمدينة مكة المكرمة والمشاعر المقدسة

إشارة الى طلب تقديم العطاءات رقم (.....)، نفيدكم بأننا اطلعنا على جميع محتويات الطلب وشروط العقد ونطاق العمل وكافة الوثائق الأخرى المدرجة في طلب تقديم العروض لمشروع.....، وتم التحقق والتأكد من ان الوثائق لا تحتوي على أخطاء و/أو معلومات مبهمه او غير واضحة. وبناءً على ذلك نتقدم بعرضنا لأداء وتنفيذ الأعمال والخدمات على النحو المحدد والمذكور في وثائق طلب تقديم العطاءات. ويتألف عطاءنا من الوثائق التالية:

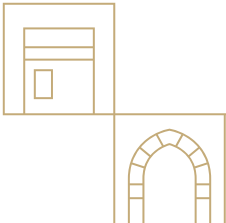
1. خطاب العطاء
2. العرض الفني
3. العرض المالي

ونلتزم بأن هذا العطاء وجميع وثائقه ومستنداته ثابت وساري حتى [إدراج تاريخ 90 يوما بعد تاريخ آخر موعد لتقديم العطاءات]

في حال قبول هذا العرض، نلتزم بتنفيذ الأعمال والخدمات طبقاً لوثائق طلب تقديم العروض وجميع متطلبات أداء نطاق العمل و التكلفة والجدول الزمني وشروط وأحكام العقد وتقديم الضمان النهائي. ونذكر بأن الهيئة الملكية لمدينة مكة المكرمة والمشاعر المقدسة تملك الحق في قبول أو رفض أي من العطاءات المقدمة، أو جميعها أو تقسيم الترسية أو تجزئتها دون إبداء أي أسباب، ولها الحق و السلطة والصلاحيه المنفردة لاختيار أي عطاء او عطاءات في رأيها متوافق تمامًا مع متطلبات الهيئة الملكية.

وتقبلوا فائق التقدير والاحترام

(إدراج اسم الشركة المقدمة للعطاء)
(إدراج اسم الشخص المفوض بالتوقيع)
(إدراج المسمى الوظيفي للشخص المفوض بالتوقيع)
التوقيع والختم





ملحق (ب) - Appendix (B)
نموذج الامتثال لنطاق العمل

التاريخ (إدراج تاريخ تقديم العطاء)

الرقم (إدراج رقم العطاء)

العنوان: (إدراج عنوان المنافسة)

طلب تقديم عطاءات رقم: (إدراج رقم المنافسة)

يجب أن يكون العرض الفني لمقدم العطاء متوافقاً مع الشروط والمواصفات المحددة في مستند نطاق العمل. ويتم تنبيه مقدمي العطاءات أن أي تجاوز أو استثناء من نطاق العمل، ما لم يُسمح به على وجه التحديد في مستندات طلب تقديم العروض، قد يكون سبباً لرفض الهيئة الملكية عرض مقدم العطاء. يجب على مقدم العطاء، حيثما يقترح تجاوزات أو استثناءات من شروط ومواصفات نطاق العمل، أن يبين ذلك في جدول التجاوزات والاستثناءات في الملحق (ج) المخصص أدناه، وإذا لم يوجد يجب على مقدم العطاء كتابة عبارة "لا يوجد".

☐ لا، لا أقترح أي تجاوزات أو استثناءات من نطاق العمل.

☐ نعم، أقترح تجاوزات أو استثناءات من نطاق العمل كما هو موضح في الملحق (ج).

وتقبلوا فائق التقدير والاحترام

إدراج اسم الشركة المقدمة للعطاء

(إدراج اسم الشخص المفوض بالتوقيع)

(إدراج المسمى الوظيفي للشخص المفوض بالتوقيع)

التوقيع والختم





ملحق (ج) - Appendix (C)
جدول التجاوزات والاستثناءات من شروط ومواصفات نطاق العمل

#	المرحلة	الفقرة	نص المرحلة/الفقرة	النص المقترح/البديل
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				





ملحق (د) - Appendix (D)
نموذج التجاوزات والاستثناءات من الشروط والأحكام المذكورة في العقد

التاريخ (إدراج تاريخ تقديم العطاء)
الرقم (إدراج رقم العطاء)
العنوان: (إدراج عنوان المنافسة)
طلب تقديم عطاءات رقم: (إدراج رقم المنافسة)

يجب أن يكون عرض مقدم العطاء متوافقاً مع الشروط والأحكام والمواصفات المحددة في مستندات طلب تقديم العطاءات. ويتم تنبيه مقدمي العطاءات إلى أن أي تجاوز أو استثناء من متطلبات العقد، ما لم يُسمح به على وجه التحديد في مستندات طلب تقديم العطاءات، قد يكون سبباً لرفض الهيئة الملكية لعرض مقدم العطاء. يجب على مقدم العطاء، حيثما يقترح تجاوزات أو استثناءات من أحكام وشروط العقد، أن يبين ذلك في جدول التجاوزات والاستثناءات في الملحق (هـ) المخصص أدناه، وإذا لم يوجد يجب على مقدم العطاء كتابة عبارة "لا يوجد".

☐ لا، لا أقترح أي تجاوزات أو استثناءات من الشروط والأحكام العامة لمسودة العقد.

☐ نعم، أقترح تجاوزات أو استثناءات من الشروط والأحكام والشروط العامة لمسودة العقد كما هو موضح في الملحق (هـ).

وتقبلوا فائق التقدير والاحترام

إدراج اسم الشركة المقدمة للعطاء
(إدراج اسم الشخص المفوض بالتوقيع)
(إدراج المسمى الوظيفي للشخص المفوض بالتوقيع)
التوقيع والختم





ملحق (هـ) - Appendix (E)
جدول التجاوزات والاستثناءات

#	البند	الفقرة	نص البند/الفقرة	النص المقترح/البديل
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				





ملحق (و) - Appendix (F)
إقرار بعدم وجود تضارب مصالح
Conflict of Interest Declaration

التاريخ (إدراج تاريخ تقديم العطاء)
الرقم (إدراج رقم العطاء)

إشارة إلى رغبة شركتنا في التقديم على المنافسة رقم (إدراج رقم المنافسة) الخاصة بـ (إدراج عنوان المنافسة)، فإننا نحن (اسم الشركة بالكامل)، سجل تجاري رقم (إدراج رقم السجل التجاري)، وعنواننا المسجل: (إدراج العنوان الكامل)، نقرّ نحن بصفتنا القانونية بأنه لا يوجد أي تضارب مصالح بيننا وبين أي من منسوبي أو ممثلي الهيئة الملكية لمدينة مكة المكرمة والمشاعر المقدسة أو أي طرف ذي علاقة بالمنافسة محل التقديم، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، وفقاً لما هو منصوص عليه في الأنظمة واللوائح ذات العلاقة.

كما نؤكد التزامنا بالإفصاح الفوري والكامل للهيئة الملكية في حال ظهور أو نشوء أي حالة قد تؤدي إلى تضارب مصالح خلال مراحل المنافسة أو تنفيذ العقد - في حال الترسية علينا - مع التزامنا الكامل بما يترتب على ذلك نظاماً.

وقد تم توقيع هذا الإقرار من قبل الممثل النظامي للشركة بعد الاطلاع والإقرار بمضمونه.

وتقبلوا فائق التقدير والاحترام

(إدراج اسم الشركة المقدمة للعطاء)
(إدراج اسم الشخص المفوض بالتوقيع)
(إدراج المسمى الوظيفي للشخص المفوض بالتوقيع)
التوقيع والختم





ملحق (z) - (G) Appendix
المعلومات المطلوبة لإعداد العقود
Contract Required Information

يرجى تعبئة الملف بالبيانات المطلوبة باللغة العربية والإنجليزية
وتزويدنا به بصيغة ملف وورد.
Please provide the required information in Arabic and English in a Word format.

The Second Party	الطرف الثاني
[insert the name of the second party] a [insert description: establishment, limited liability company or joint stock company] incorporated pursuant to the laws of [insert the country of incorporation] and registered in [insert authority or city] under [insert type of license/ commercial register] number [insert number] dated [insert date], having its head office address at [insert physical address], P.O. Box [insert number], Post Code [insert number], [insert city], [insert country] (hereinafter referred to as the "Second Party").	[ادخل اسم الطرف الثاني]، وهي [ادخل وصف الطرف الثاني مثلا: مؤسسة أو شركة ذات مسؤولية محدودة أو شركة مساهمة] مؤسسة وفقا لأنظمة [ادخل بلد المنشاء] والمسجلة في [ادخل المدينة] بموجب [ادخل نوع الترخيص/ السجل التجاري] رقم [ادخل الرقم] وتاريخ [ادخل التاريخ]، وعنوان مركزها الرئيسي في [ادخل عنوان المبنى]، ص.ب. [ادخل الرقم]، الرمز البريدي [ادخل الرقم]، [ادخل المدينة]، [ادخل الدولة]، (ويشار إليه/ فيما بعد بـ "الطرف الثاني").
Notice	الإخطارات
Any notice, request, approval or other communication required under this Contract must be in writing and must be delivered by hand, registered mail or internationally recognized air courier service, or e-mail to the designated person of the relevant Party at the respective address below:	يجب أن تكون الإخطارات والمراسلات بموجب هذا العقد مكتوبة، ويجب أن يتم تسليمها مئولة باليد أو بواسطة البريد المسجل أو خدمة بريد جوي معروفة عالميًا أو بواسطة البريد الإلكتروني إلى أي من الأشخاص المعنيين بالنسبة لكل طرف على العناوين التالية:
a. <u>The Second Party:</u> Att: Address: P.O.Box: Zip Code: City: Country: Telephone: E-mail:	أ. <u>بالنسبة للطرف الثاني:</u> عناية: العنوان: ص.ب: الرمز البريدي: المدينة: الدولة: الهاتف: البريد الإلكتروني:





Authorized Representatives	الممثلون المفوضون
Any action required or permitted to be taken, and any document required or permitted to be executed, under this Contract by the First Party or the Second Party may be taken or executed by the authorized representatives specified below or any person thereunto authorized in writing by such representatives.	يقوم باتخاذ أي تصرف أو توقيع أي وثيقة مما يكون مطلوباً أو مسموحاً به طبقاً لأحكام هذا العقد نيابة عن الطرف الأول أو الطرف الثاني الممثلون المفوضون المحددون أدناه أو أي شخص يخول في ذلك كتابة من قبل الممثل المفوض.
For the Second Party: [insert name and position]	عن الطرف الثاني: [أدخل الاسم والمنصب]

Authorized Signatory	المخول بالتوقيع
The Second Party	الطرف الثاني
[insert name]	[أدخل الاسم]
[insert position]	[أدخل المنصب]

